

ДОКУМЕНТ S/1118

Письмо главы делегации Хайдарабада от 12 декабря 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]

12 декабря 1948 года

9 октября 1948 года я информировал Председателя Совета Безопасности, что я не намереваюсь присутствовать в Совете Безопасности во время следующего заседания, посвященного рассмотрению вопроса о жалобе Хайдарабада на Индию, и участвовать в дискуссии, касающейся состоятельности полномочий делегации Хайдарабада.

Это решение было подсказано желанием не откладывать ни обсуждение существа жалобы Хайдарабада, ни проведение мер, которые могут быть приняты Советом Безопасности в результате обсуждения.

В настоящее время нами получена достоверная информация, которая не позволяет нам оставлять какие-либо сомнения у Совета Безопасности в отношении того, что ни в то время, когда якобы были даны инструкции взять назад нашу жалобу из Организации Объединенных Наций, ни в какой-либо другой период, вплоть до настоящего момента, низам не был свободным лицом, способным без принуждения выражать волю государства.

В настоящее время ясно, что инструкции по данному вопросу были даны под принуждением и что теперь низам фактически содержится на положении пленника индийскими военными властями, оккупировавшими страну силой оружия.

Очевидно, что низаму мешали свободно общаться с друзьями и советниками как внутри страны, так и за ее пределами. Поощряемые Индией газеты и организации, такие как Государственный конгресс Хайдарабада, открыто выступали за низложение низама. Имеющиеся в нашем распоряжении данные показывают, что он одобряет усилия, предпринимаемые делегацией Хайдарабада, для того чтобы заручиться поддержкой и авторитетом Организации Объединенных Наций для подавления агрессии против Хайдарабада.

В связи с этим мы считаем своей обязанностью еще раз заявить, что наша делегация обладает полномочиями представлять и защищать интересы Хайдарабада в Организации Объединенных Наций. В том случае, когда эти полномочия ставятся кем-либо под сомнение, вопрос об этом должен быть немедленно рассмотрен Советом Безопасности. Совет Безопасности должен решить, действительно ли и в какой мере низам является свободно действующим лицом со времени вторжения в Хайдарабад и оккупации его столицы индийскими войсками. На заседании Совета Безопасности 28 сентября 1948 года представитель Индии выдвинул удивительное и, по сути дела,

абсурдное утверждение, что низам стал свободным правителем только после вторжения. В связи с этим индийское правительство будет обязано способствовать установлению истинных фактов этого положения, изъявив согласие на проведение расследования в Хайдарабаде комиссией Совета Безопасности.

Второй вопрос, требующий разъяснения в этой связи, — это вопрос правовой, а именно: в какой мере Совет Безопасности может считать действительными директивы об изъятии жалобы из Организации Объединенных Наций, изданные главой государства, оккупированного агрессором? Этот вопрос, который мог бы быть должным образом решен Международным Судом, жизненно важен не только для Хайдарабада, но, как мы полагаем, и для Организации Объединенных Наций, и мы надеемся, что Совет Безопасности примет необходимые меры в этом отношении.

(Подпись) Моин НАВАЗ ДЖАНГ.
глава делегации Хайдарабада

ДОКУМЕНТ S/1120

Письмо главы индонезийской делегации от 14 декабря 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]

14 декабря 1948 года

Мне было поручено моим правительством обратиться Ваше внимание на специальный доклад Комитета добрых услуг по индонезийскому вопросу от 12 декабря 1948 года (S/1117). В этом докладе утверждается, что переговоры между Республикой Индонезией и Нидерландами провалились и что Комитет добрых услуг не видит возможности для продолжения нормальных переговоров между сторонами.

Комитет заявляет далее, что он не верит в то, что даже существующие в настоящее время неудовлетворительные меры по поддержанию перемирия могут быть сохранены, в связи с чем уменьшается возможность выполнения в будущем соглашения о перемирии. Комитет, далее, выразил убеждение, что современное положение может вызвать только «усиление факторов, способствующих дальнейшему ухудшению экономического положения, волнениям и социальным переворотам. Результатом этого могло бы явиться распространение враждебных действий, которые могли бы повлечь за собой крупный военный конфликт с участием регулярных армий».

Таким образом, имеет место чрезвычайно серьезное положение, и, как понимает сам Комитет добрых услуг, любая попытка сохранить теперешнее чрезвычайно опасное положение или, что еще хуже, пытаться изменить его силой приведет к возникновению крупного конфликта в этой части земного шара, последствия которого трудно предвидеть.

Положение в Индонезии представляет собой угрозу для всеобщего мира. В этих условиях пра-